

*"I have
no hesitation
... to have Asian-
Americans serve in
policy-making roles."*

-- Michael S. Dukakis



Dukakis promises to appoint Asians to high roles

by Peter Bagley

Governor Michael S. Dukakis, responding to questions from the *Sampan*, promised that Asians would be part of his administration if he won the presidency of the U.S.

But he fell short of indicating what positions in the federal government he would appoint Asians to, as demanded by a nationwide group of Chinese-Americans.

"I will be committed to the meaningful involvement of all segments of our population — including Asian-Americans — in my Administration," he told the *Sampan*.

"... I have no hesitation in stating my firm intention to have Asian-Americans serve in policy-making roles in my Administration when I am President," he added.

Sampan first asked the question months ago after a movement was started by the Interim Committee of Chinese-Americans, a group of individuals who are urging people to withhold presidential campaign contributions until candidates promise to appoint Asians to top-ranking positions in the federal government.

Moreover, the committee wants presidential candidates to state specifically which

positions Asians will be appointed to. Among their recommendations are posts in the Immigration and Naturalization Service, the Civil Rights Commission, Small Business Administration, cabinet positions and federal judgeships.

The committee has sent their demands to all presidential candidates of the two major political parties.

Although they were not responding to the committee directly, former presidential candidate Gary Hart and current presidential contender Paul Simon did make pledges this year to appoint Asians to high office in the federal government.

"I am running for President because I want to make the American dream come true for all Americans, no matter where they were born or what the color of their skin," said Dukakis, a descendant of Greek immigrants.

He closed by saying, "Asian-Americans have clearly been under-represented in the federal government — much to this country's detriment. I look forward to their active and meaningful involvement in my Administration."

Boston remembered through watercolor



Sha-kong Wang portrays scenes of Boston.

An exhibition entitled 'Boston Remembered' by Sha-kong Wang is on display at the Chinese Culture Institute. see page 2.

1st Chinese principal at Quincy School

by Peipei Shang

Peter Bak Fun Wong sits in his new office at the Josiah Quincy Community School, making preparations for the new school year starting next week.

With the door of his office opened widely, Wong, the newly-appointed principal of the school, raises his head to watch the passers-by, seemingly eager to grant help to anyone who might stop in.

"Congratulations," says an old-time staff worker who stops by to greet Wong. "It's nice to have you back."

Wong, who worked as an assistant principal at Quincy School from 1984 to 1986, is the first Chinese American principal in Quincy School's 140 year history and the third one in the public school system behind Michael Fung, of Taft School in

Brighton, and Libby Chu, former principal of Kennedy School in South Boston.

He succeeds Charles H. Gibbons Jr., who became the new community superintendent of District C of the city's school system, which covers Columbia Point, Dorchester, Roxbury, and South Boston.

"Because I have a bilingual and bicultural background, I can be more sensitive to the parents' and students' problems," Wong says. "I can carry out the program with a broader perspective and share the better of both worlds with my students and staff."

Quincy School currently has about 820 students. About half of these students are Asian, the largest concentration of Asian students in Boston.

When parents occasionally come to visit, Wong takes

delight in giving them a complete tour of the school.

Wong is a veteran in bilingual education. His expertise in education has won him the Outstanding Young Man of America award in 1986.

As a member of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council and the chair of the Board of Deacons of the Boston Chinese Evangelical Church, much of Wong's free time is spent at community meetings.

A native of Canton, China, Wong was born in 1951. He came to the U.S. ten years ago, after receiving a bachelor's degree in science in 1974 from Hong Kong Baptist College.

His education continued with a bachelor's degree in history from the University of Massachusetts in Boston and a master's degree in education from Boston University in 1982.

Quincy School has been one of the most highly acclaimed elementary schools in Boston. It was chosen as one of American's 200 most outstanding elementary schools by the U.S. Department of Education and it received an "Excellence in Education Award" in 1986.

"The school has been doing so well, so now we want to focus on more integration," Wong says. "Bilingual students will be paired with other students."

He adds, "The bilingual program will still continue; however, bilingual classes and

St. Margaret's files controversial moving plan

Despite the protest of local residents and the opposition of the city, St. Margaret's Hospital for Women filed the application of its relocation proposal to the Department of Public Health on September 1.

The board of directors of Caritas Christi, the hospital's holding company, voted on August 27 to accept the recommendation to relocate the hospital from Dorchester to Chinatown, said President of Caritas Christi Robert Flynn.

"In order to start the process, we had to file [the relocation application] on September 1," Flynn said.

"We are sensitive to the issue involved. If it were not for the September 1 filing date, we would probably spend more time studying this and all aspects of our future," he said.

The Department of Public Health requires all hospitals and health facilities to file a "determination of needs" to gain approval for all the major changes. For major projects, the application deadline for this year was September 1.

For several months the residents in Chinatown have strongly opposed the Dorchester maternity hospital's move to a site

next to the New England Medical Center. Activists in Chinatown have struggled for more housing in an over-populated community and opposed institutional expansion into the dwindling living space in Chinatown.

Residents in Dorchester, concerned over the area's high birthrate and infant mortality, also oppose St. Margaret's move from Dorchester.

The opposition of both communities is also backed by Mayor Raymond L. Flynn and the Boston Redevelopment Authority,

Hospital, page 2

Quincy, page 2

Quincy

Continued from Page 1

regular classes will be combined with activities such as ballet, dancing, and music."

Wong insists the good tradition of Quincy school will con-

tinued. His emphasis for the coming year will be on academic achievement, especially on reading, math, and writing.

"I really feel at home here," he says. "I'm anxious to see school start as soon as possible."

Hospital

Continued from Page 1

who publicly requested the hospital to remain in its existing location.

In a letter sent by the Chinatown Neighborhood Council to the board of trustees of St. Margaret's Hospital, the council stated, "[Chinatown residents] question the community participation process and how seriously community input is being considered [by the hospital]." "The Neighborhood Council has and will continue to

voice the Chinatown community's opposition to the relocation of St. Margaret's Hospital to Chinatown."

Robert Flynn said, "The work is not completed yet. St. Margaret's Hospital will continue to refine and revise the proposal during the process." "But St. Margaret's itself has to deal with some local issues. We don't have control over that."

"I am certainly willing to discuss [the issue] with the representatives from the community," Flynn added.

— Peipei Shang

BPS

Boston Public Schools JOB OPPORTUNITIES

• JR. COORDINATOR — LABOR RELATIONS #156

Assists with processing grievances and contract administration.
Qualifications: BA degree, background in Labor Relations, strong communication skills.
Salary: High 20's

• JR. COORDINATOR — FOOD SERVICES #162

Develops, organizes and implements a system processing meal applications and meal verification procedure.
Qualifications: BA degree, strong communication skills.
Salary: High 20's

• SR. SPECIALIST — ENERGY MANAGEMENT #167

Assists with development and implementation of a comprehensive system for managing energy use.
Qualifications: BA degree, background in Mechanical Engineering, energy conservation or related field.
Salary: Mid 30's

• SR. ENGINEER — FACILITIES MANAGEMENT #170

Assists in keeping all schools safe and in operable condition for the health, safety and welfare of the pupils and school staff.
Qualifications: Possession of a City of Boston Builder's License for at least 5 years.
Salary: Upper 30's

All positions require at least 3 years' relevant experience.

If you are interested in the above position(s), please submit a letter requesting further information to: **Recruitment and Evaluation, 26 Court St., Boston, MA 02108 no later than September 4, 1987.**

Persons who are first hired on or after June 29, 1982 are subject to the City of Boston's residency ordinance.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

THE DRIVE TO MOVE AHEAD

Budget Rent a Car is making a good thing better... upgrading and expanding as never before. Right now we need ambitious, quality-oriented individuals to grow and move ahead with us.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES

These full- and part-time front desk positions require your ability to courteously meet and greet customers while renting cars, explaining rental procedures and answering their questions. Some solicitation of future reservations is also required. If you're outgoing and have:

- excellent interpersonal and communication skills
- a flair for sales
- good presentation skills
- professional appearance
- enthusiasm and motivation,

then we have a bright future for you.

SERVICE AGENTS

If you enjoy working with people and value high quality cars, these full- and part-time positions are for you. Greet customers returning cars, check cars and clean interiors, bring to car wash and prepare vehicles for re-rental. Neat appearance and driver's license required. We'll train you in all service details.

COURTESY BUS DRIVERS

Your enthusiasm, professional appearance and outgoing personality make you our ideal candidate for these positions picking up customers at the Logan Airport terminals and driving them to our rental area. As our customers' first contact with Budget, you are a strong company representative welcoming them to Boston and answering their questions about rental procedures, etc. Valid driver's license with clean driving record essential. Training and procedures in bus operation provided.

CAR SHUTTLERS

Flexible part-time hours let you work when you're available. Clean driving record and neat appearance required. Responsibilities include moving vehicles from one rental center to another within Metropolitan Boston and New England.

All of the above positions are available at both our Park Square (62 Elliot Street, Motor Mart Garage) and Logan Airport (204 Porter Street) locations. In addition to solid career potential with a travel industry leader, Budget offers a congenial work environment, competitive hourly rates, comprehensive benefits, fully paid training and free uniforms. For more information, call Ella Bandel, Personnel Manager, at (617) 569-4000.

An Equal
Opportunity
Employer.



Budget

The Provident currently has the following openings available at its convenient downtown locations:

- **MESSENGER**
(Requires Mass. driver's license)
- **LOAN SERVICER**
(Typing of 40 wpm)
- **TELLERS**
(Part-time, varied hours)
- **RECORDS CLERK**
(Part-time, Monday-Friday, 2:30-5:30pm)
- **ENCODER**
(Part-time, Thursday and Friday, 4:30-10:30pm)

The Provident offers competitive salaries and excellent benefits. If you're interested in these opportunities, please stop by our Human Resources Department to fill out an application at 30 Winter St., Boston, or call Debbie at 423-9600, ext. 103. An equal opportunity employer, m/f.

The Provident Institution for Savings

Victory Gardens Apartments

54 Orleans Street
East Boston, MA

Applications are now being accepted for elderly and handicapped subsidized one and two bedroom apartments. Conveniently accessible to public transportation and shopping. Units available on an open-occupancy basis. Office hours: Mon., Wed., Fri., 9 a.m. to 4 p.m.

For further information call 569-4862.

New Quincy City Ombudsperson

Mr. John Chen has been appointed as the trilingual ombudsperson to serve as a liaison between the City government and newcomers to the City of Quincy.

Mr. Chen is available to all newcomers to the City, to assist them with their problems and concerns, to initiate referrals to appropriate organizations and social service agencies and to provide information about the City and area resources.

Mr. Chen's office hours at the John F. Kennedy Health Center, 1120 Hancock Street are from 8:30 to 4:30 daily. Telephone No. 773-1380, Ext. 243.

BPS

Boston Public Schools SPECIAL NEEDS TRANSPORTATION MONITORS

Available for serving as monitors in vehicles transporting special needs students to programs within the City of Boston. Salary: \$20.00 per diem.

Inquiries should be made to: Irene Cooper, Department of Student Support Services, Boston Public Schools, 26 Court Street, Boston, MA 02108, or call 726-6200, Ext. 5936 for further information. An Equal Opportunity Employer.

Calendar

Boston Remembered, now until Sept. 30. The Chinese Culture Institute presents the watercolors of Sha-kong Wang at its gallery at 276 Tremont Street in Boston from August 27 to September 30. This exhibition sums up Wang's memories and impressions of Boston and its vicinity. Gallery hours are Tuesday through Saturday from 10 a.m. to 5 p.m. For more information call 542-4599.

Chinese Printmakers, now until Sept. 30. The Wenniger Graphics Printmakers Gallery will display the brush paintings, woodcuts, and other artworks by Chinese artists at its Boston gallery on 174 Newbury St. Many of the works are being exhibited in the U.S. for the first time. Gallery times are Monday to Saturday, 10 a.m. to 5 p.m. and Sunday, 1 to 5 p.m. The gallery stays open until 7 p.m. on Wednesdays. Call 536-4688 for more details.

Travel Seminar, Sept. 12. The Chinese Cultural Institute will hold a China travel seminar at 276 Tremont St. next to the Wang Center from 10 a.m. to 3 p.m. The seminar is geared to individuals and small groups on a budget interested in extended travel in China. The cost is \$30. Call 542-4599 to enroll.

Apple Picking, Sept. 3 & 10. The South Cove Community Health Center's outreach program will sponsor all-day apple picking trips which leave Chinatown at 9:30 a.m. on these two days. Participants must pre-register. Call 482-7555 for details.

English Classes, Sept. 14. The fall term for English as a second language classes begins Sept. 14 at the International Institute of Boston on 287 Comm. Ave. Registration will be on Sept. 8, 9, & 10, from 10 a.m. to 8 p.m. each day. All levels of English are taught. Call 536-1081 for more details.

The Sampan

Managing Editor:

Samuel C. S. Wong

English Editor:

Peter F. Bagley

Associate Editor:

Peipei Shang

Editorial Advisor:

Sampan Committee

Advertising:

Chau-ming Lee, Georgiana Tam

Design and Layout:

P. Bagley, P. Shang, S. Wong

Contributing Writers:

W. Hsin, P. Yee, N. Vu

Typesetting/Chinese Edition:

New York Chinese

Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The *Sampan* is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The *Sampan* welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The *Sampan* is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

ISSN: 0738-4467

The next issue of *Sampan* will be published on September 16, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., September 8 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., September 11 at 5 p.m.

NEWS BRIEFS

43rd Volleyball Tournament to be held in Boston

The Boston Chinese Community will host the 43rd Annual North American Chinese Invitational Volleyball Tournament on September 5-7.

According to Reggie Wong, chairman of the North American Chinese Volleyball Tournament Committee, over 50 teams, representing San Francisco, Chicago, Toronto, Montreal, Washington D.C., New York and Boston, will participate in the tournament.

The matches will start at 9 a.m. each day at Pagoda Park and part of Kneeland Street and Lincoln Street.

One of the seven cities which participate in the tournament plays host each year. Next year the tournament will be held in Toronto, said Wong.

New officers elected in CACA annual meeting

The Chinese American Civic Association held its annual meeting on August 25 at the Golden Palace restaurant in Chinatown.

At the meeting, the member-

ship selected the Board of Directors and officers who will oversee the organization as it enters its twentieth year of community service.

Paul Yee, a practicing attorney in Boston, was elected president of the organization. Mary Chin, head of the social work department at University Hospital, was voted to the post of vice president. George Schlichte, director of program development at Blue Cross/Blue Shield, was the choice for the office of Clerk-Treasurer.

In the Executive Director's annual report, Chau-ming Lee noted that C.A.C.A. delivered nearly 10,000 services during fiscal year 1987, chiefly in the categories of employment, education, housing, information and referral, immigration and social work. Through the Adult Education Center, over 1,000 persons received English instruction, cultural orientation and vocational skill training.

The SAMPAN newspaper produced twenty-two issues, with 6,000 copies of each issue, and a special New Year edition, which had a run of 7,000.

COMMENTARY

Chinatown struggles to preserve the community

by Shirley Mark Yuen

On August 19th, despite numerous protests from both the Chinatown and Dorchester communities, the trustees of St. Margaret's Hospital voted to relocate near the Tufts/New England Medical Center facility in Chinatown.

This decision clearly reveals in its true form St. Margaret's

disregard for the concerns of both communities.

It is apparent that St. Margaret's is not concerned with providing health care to the Dorchester community that it has served for over 100 years, nor is Tufts/NEMC interested in improving relations with its neighbors in Chinatown.

Since more than 50 percent of the targeted site is publicly owned, Chinatown residents and workers need to look closely at this situation and determine what is best for Chinatown in the long term.

For four decades now, we have been encroached upon by institutional expansion from all sides as well as from within. Starting with the construction of the Central Artery in the late 1950s, the Massachusetts Turnpike in the 1960s, and the relocation of Combat Zone next to Chinatown in the early 1970s, permanent physical barriers were set in place.

The opening of Lafayette Place several years ago and the upcoming Kingston/Bedford/Essex development will all

but finalize any possible "growth" for the Chinatown community.

Not only have the barriers been appropriately placed and in a timely manner no less, but we also have land hungry entities in our own community. Tufts/NEMC increased its physical area from 250,000 square feet in 1950 to over one million in 1970.

This continued growth is evidenced by on-going construction and speculation. Their encouragement of the St. Margaret's move again demonstrates their aggressiveness.

Both Mayor Raymond Flynn and Stephen Coyle, director of the Boston Redevelopment Authority, have come out publicly opposing the move and supporting Chinatown's need for more housing.

Coyle, in a July 12 memorandum to the Chinatown Neighborhood Council and Tufts/NEMC stated:

"... Chinatown is a neighborhood in which the paramount land-use objective is increasing the supply of affordable housing. With less than four acres of publicly owned land remaining in Chinatown, the construction of new affordable housing must be the top priority in city land disposition decisions.

Those of us living or working in Chinatown have a responsibility to maintain and develop the community for future generations. We need to take an active part to protect what is rightfully ours.

We need to continue pressing both Mayor Flynn and Stephen Coyle to stand firmly in their decisions to support both community's needs.

We also need to reach out to other displaced neighborhoods to gather their support so that our combined voice will be stronger and clearer. Only if we are united will our struggle to save Chinatown be won.

Shirley Mark Yuen is program director of Asian American Resource Workshop and a member of Chinatown Neighborhood Council

Excellent Opportunity...

...to join a long-established civil engineering firm conveniently located near intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes profit sharing and educational assistance.

Word Processing Operator

Operator needed for small word processing department. Some college or business school training and at least 1 year Wang word processing experience desirable. Must have good typing skills and accuracy in typing and proofreading and be able to work with minimum of supervision.

Mail & Records Clerk

To assist with sorting and routing mail, processing incoming and outgoing mail, maintaining mail and archive storage records. Minimum typing desirable. High school graduate with some experience preferred.

Please forward resume or call the Personnel Department, 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.



191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173

An equal opportunity employer M/F

Vacancy Notice Rate Setting Commission Chief Auditor Bureau of Long Term Care

The Chief Auditor of the Bureau of Long Term Care administers field audit activity including the pre-audit analysis, on-site auditing and preparation of audit reports for Long Term Care facilities; directs the development of field audit policies and procedures for the Bureau, develops data processing techniques and statistical data for the identification of the effective audit subjects as well as audit scope. Conducts training in field audit techniques, prepares audit manuals, and maintains records of audit results.

Qualifications: A Bachelors degree with a major in Business Administration or Accounting and a Masters degree in Business or Public Administration, or Accounting or Finance is required, as is Certification as Certified Public Account (CPA) and three years of recent experience in health care or public accounting.

Salary range: \$33,569 to \$41,818

Interested applicants should forward a cover letter and resume by September 11 to:

Michael E. George, Personnel Director
Rate Setting Commission
2 Boylston Street
Boston, MA 02116

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

TAKE THE CHALLENGE! Secretaries

Suffolk University currently has challenging and diversified secretarial openings in:

- Athletics
- Career Services and Cooperative Education
- School of Management
- Institutional Advancement
- Law School

We offer excellent benefits including tuition free courses, 4 day summer workweek, health and life insurance, 15 paid holidays and much more.

Call the Personnel Office at 573-8415 for an interview.

Suffolk University

EEO/Title IX Employer



**Arlene Federico
STANTON
SCHOOL COMMITTEE**

Help Arlene Help The Kids

Personal: Married, three children-All educated in Boston Public Schools.

Education: South Boston High School; Attending Bunker Hill Community College; Boston State College, Substance Abuse, Awareness and Prevention Course.

Occupation: University of Massachusetts-Tutor for Boston Public Schools; School Bus Monitor; School Lunch Monitor.

Experience: Current Member and Past Chair of City-Wide Parents Council, S.B.H.S.; Past President, Boston Home and School Association, City-Wide; Member, School Volunteers of Boston since 1972. Former Member: Chapter 188-Early Childhood Advisory Council; Early Education Advisory Council; Regional Representative of Gavin School Parents Home and School Association.

Arlene Federico Stanton grew up in the Boston Public School System — 12 years as a student and 15 years as a volunteer worker—totaling 27 years of involvement in Boston Public Schools. She understands the system thoroughly and would make an ideal member of the Boston School Committee.

Paid for by Committee to Elect Arlene Federico Stanton

New immigration law restrains discrimination

Paul Yee

The new immigration law provides that discrimination in hiring, recruiting, referring for a fee, or discharging can be actionable if such employment discrimination is based on national origin or citizenship.

Aliens who are intending citizens, i.e. having filed form No. 1-772 with the Immigration

Naturalization Service (INS) in a timely fashion, are also protected.

The aggrieved person ought to file a complaint within 180 days of the discrimination with the office of Special Counsel within the Department of Justice for investigation and possible prosecution.

The seat of the special counsel is by law appointed by the president of the U.S. and must be confirmed by the Senate.

Lawrence Siskin has been

nominated by President Reagan and needs to be approved by the Senate. Currently, Mary Mann has been the acting special counsel for immigration-related discrimination.

There is a toll-free number for the Department of Justice to answer questions from employers and workers. The number is 1-800-255-7688. Although this telephone number is available for information, the immigration law specifies that all charges of unfair

immigration-related employment practices must be in writing and under oath or affirmation.

The office of Special Counsel is accepting complaints. Soon a booklet will also be published and distributed by the office to inform the public about the anti-discrimination requirements of the new immigration law.

Paul Yee, an attorney at law in Boston, is a SAMPAN columnist.

波城華人宣道會
CHINESE ALLIANCE CHURCH OF BOSTON
874 BEACON ST. (NEAR KENMORE SQUARE)

佈道大會
EVANGELISTIC MEETING

主題: 何處找平安 WHERE TO FIND PEACE
講員: 王崎牧師 REV. WILSON WANG
語言: 中英文 CHINESE AND ENGLISH
時間: 九月十八日, 星期五 7:30pm FRI. SEP. 18, 1987
晚上七時三十分
聯絡: 何國光牧師 REV. HO (646-4071)

★歡迎參加★歡迎參加★歡迎參加★

MEDICAL TECHNOLOGISTS

Our Laboratory Medicine Department has several challenging positions for Medical Technologists. Requirements include a B.S.M.T./A.S.C.P. or equivalent degree and experience.

HEMATOLOGY

2 Full-Time Days & 1 Full-Time Evenings

Responsibilities include performing hematology coagulation and urinalysis procedures.

BLOOD BANK

1 Full-Time Days and 1 Full-Time Evenings

Responsibilities include preparing blood products for transfusion, conducting ABO and Rh testing, antibody screening and identification.

MICROBIOLOGY

Part-Time Weekends

Alternating weekends, Saturday and Sunday. 10-hour shifts.

CHEMISTRY

2 Full-Time Evenings, 1 Full-Time Nights, 2 Full-Time Days

Responsibilities include performing routine chemistry tests, blood gas analysis, and operating ASTRA, ACA, blood gas instruments and therapeutic drug monitoring.

PHLEBOTOMIST

Full- and Part-Time

Responsibilities include drawing blood specimens from patients, taking vital signs, labeling and storing samples appropriately and confirming specimens drawn on the CRT. Candidate must possess a high school diploma or equivalent, have 1-3 months' phlebotomy experience and excellent communication skills to interact with patients and hospital personnel.

LAB ASSISTANTS

Immediate full and part-time positions — weekends, days, evenings. Openings exist for Lab Assistants to perform a variety of laboratory and clerical tasks. Responsibilities include processing and logging in of specimens, answering busy telephones, giving out test results and preparing final reports on specimens processed. H.S. or equivalent with good communication, organizational and telephone skills required.

We offer excellent salaries and a generous benefits package, including Earned Time and low-cost parking. Please send resumes to Marybeth Hasenfuss at the University Hospital, 75 East Newton Street, Boston, MA 02118. We are an equal opportunity employer, M/F.



The University Hospital



small photo

Part-time Preschool Instructor

Multilingual Preschool Program for two and three year olds needs a Chinese bilingual early education instructor on Tuesdays and Thursdays, 8:30-10:30 a.m., beginning September 29, 1987.

Proficiency in Chinese, English and other Languages is preferred. Experience in early childhood education is required.

Solary is \$16.00 to \$18.00 per hour.

Please send resumes to April Tang, c/o Henry Bolter, Grants Coordinator, Public Schools of Brookline, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

ETC and Associates
Casas Borinquen
Viviendas La Victoria I
Viviendas La Victoria II

Studio and One Bedroom Apartments

E.T.C. Developers, Inc. will accept applications for 100 positions on the waiting lists for studio and one bedroom apartments at ETC and Associates, Casas Borinquen, Viviendas La Victoria I and Viviendas La Victoria II, all located in the South End neighborhood of Boston. Applications must be obtained in person on Wednesday, September 9, 1987 at 80 West Dedham Street, First Floor Conference Room between 1:00 p.m. and 4:00 p.m. Applications must be submitted in person on Wednesday, September 9, 1987 between 1:30 p.m. and 4:30 p.m. or on Thursday, September 10, 1987 between 1:00 p.m. and 4:00 p.m. Applications may not be obtained or submitted at any other times.

Housing assistance provided through the Section 8 subsidy program.

Income guidelines applicable to studio and one bedroom apartments at ETC and Associates, Casas Borinquen and Vivienda La Victoria I:

Individual — Lower: \$20,950, Very Low: \$14,400
Couple — Lower: \$23,900, Very Low: \$16,450

Income guidelines applicable to studio and one bedroom apartments at Viviendas La Victoria II:

Individual — Very Low: \$14,400
Couple — Very Low: \$16,450

Managed by E.T.C. Developers, Inc.
Equal Housing Opportunity



Images of An August Moon Festival



photo by G. Braverman



photo by Linda Wong



photo by Linda Wong

桂宮俯視 玉兔側耳 華埠秋節紀盛

第十八屆中秋慶會經於八月廿三日隆重舉行。節目豐富多采，參觀者扶老携幼，華洋同歡。是波市各族裔主辦民俗節日歡會裏，相當出色的一個。附圖數幀，以誌其盛。

我參與中秋慶會策劃組至今已五年光景。在這五年內認識了不少熱心社會公益、有幹勁及友善的好朋友。這些熱心人士皆有自己的職業，從忙中抽空出來為這盛大慶典貢獻自己所能。策劃組早在慶典前數個月已開始討論節目的安排、攤位的設置、收費、與州政府聯絡、請警察當天維持交通、與棚的設置、經費來源、廣告等，一大堆瑣碎的事，却一件都不能不管。另外發函給各社團、社會賢達，邀請他們參加，忙得實在不可開交。幸有中華公所、大波士頓區中華文化協會及中華藝文苑

等的大力支持，內應外合，第十八屆中秋慶會終於在一片熱鬧喧天的鑼鼓聲中以舞獅揭開序幕。

雖然又是忙了一整天，但看見大人小孩那高興咧開的嘴，台上的精彩表演，攤位應接不暇的情景，心中愉快得很，一切辛勞頓然蒸消。

有人提意見說台上節目不夠創新，每年如是。在策劃組工作的人都希望能

有創新節目，但要安排一個四、五小時的慶典節目，確是煞費心思。要找人不計較場地和酬勞獻身表演的，實是不多。今年策劃組已派人到台灣找，但未得到要領。本應有一個歷代服裝表演，但因場地問題亦遭擱淺。我很希望有才華的人士能毛遂自薦為大會提供節目，使節目更完善，更能對外發揚中國文化。有興趣者，歡迎加入。

"Celebrating 25 years of uniting people with opportunities"

Special Education Supervisor

Responsible for the provision of coordinated services for special needs mainstreamed pre-schoolers in the city-wide headstart program. Specific duties include screening, assessment, developing and monitoring Individual Education Plans for young children, training of staff and parents.

Bachelor's Degree including four courses in special education. Experience with special needs young children preferred.

Please note: One position is part-time. Bilingual skills (Spanish/Chinese) preferred.

Send applications to Personnel Department 110.
Action for Boston Community Development, Inc.
178 Tremont Street
Boston, MA 02111

ABCD, Inc is an equal opportunity employer actively seeking applications under its affirmative action program.

Singers Wanted

The Handel and Haydn Society is holding auditions for professional singers on September 17, 18, and 19, 1987. Openings are for substitute positions only. Qualified applicants should send a resume to: Dennis Alves, Production Manager, 295 Huntington Ave., Room 201, Boston, MA 02115.

Minority artists are urged to apply.

\$0 =

CELLULAR ONE

A CAR PHONE WITH NO DOWN PAYMENT, FREE INSTALLATION AND A FREE ANTENNA.

It's the \$29.95/month CELLULAR ONE Insta-Lease™ instant credit program and we have it. Lease the highly advanced Model 380 cellular car phone at \$29.95/month for 36 months and we'll give you your standard installation plus an antenna of your choice for FREE — all with no money down! Or if you prefer you can purchase the phone for only \$695.

Either way, you'll be getting a great deal with service provided by New England's largest cellular phone company — CELLULAR ONE.

Now what are you waiting for?

CELLULAR SERVICES/BOSTON
306 Northern Avenue
(1 Block from Jimmy's) Boston 02210
350-6155

New England's Leading Authorized Agent
CELLULAR ONE

© 1987 Cellular Services of Boston. Insta-Lease is a TM of Leasecomm Corp.

☐ Please send me more info.
☐ Please have a representative call me.
Name _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____
Tel. _____ Best time _____

SP



Tin Công Đồng

Ông Thị Trưởng Raymond Flynn đã giới thiệu Cô VÂN LAN Trưởng, tân Liên Lạc Viên giữa văn phòng Thị Trưởng Điều Hợp Dịch Vụ Công Đồng và Cộng Đồng Người Việt Nam, với khoảng 40 Hội Đoàn Người Việt Nam tại Boston vào ngày thứ tư (19/8/87) vừa qua tại tòa nhà parkman.

Cô VÂN LAN sẽ phụ trách giúp đỡ Người Việt Nam và những người di trú Đông Dương về các vấn đề như: Nhà cửa, giáo dục, học hành, việc làm. Trong buổi tiếp tân, ngồi cạnh ông Thị Trưởng phía bên phải là Cô Vân Lan, anh Phạm thứ Đăng, chủ sở phòng Định cư người tỵ nạn Tiểu Bang Massachusetts, Ông Nguyễn nhơn Phúc, Hội Trưởng Hội phụ huynh học sinh Trường Brighton High. Bên trái Ông Thị Trưởng là Ông Trần văn Liêm, nguyên Thẩm Phan tội cao Pháp viện Vietnam Cộng Hòa.

他在社區裏很活躍。除了在許多不同地區、性質的教育委員會裏擔任委員外，他還是華埠社區議會的議員，和基督教波士頓華人佈道會的執事會主席。黃伯勳認為移民子弟不單需要雙語師資，還需要懂雙文化的人去了解他們的背景，也引導他們進入新的文化環境。由於我同時兼具雙語和雙文化背景，對家長和學生的問題自能更敏銳；並且可以在較廣泛的層面上，將兩種文化的優點和同事、學生們分享。」

在黃伯勳當副校長的時候，一直享譽甚隆。

「噢！想到就快開學，可真興奮莫名呢！」他說。

(王誌信)

昆士小學首位華裔校長
黃伯勳將加強學業訓練

(承第二版)

為全美二百家最佳公立小學之一，並於一九八六年獲聯邦教育部頒發《優秀教育獎》。

黃伯勳對昆士小學的成就很感自豪，也期望進一步加強。「往績優秀，今後會在整合工作上多加一把勁。」他說。「雙語課程會繼續，但會在活動項目(如舞蹈、芭蕾舞、和音樂)裏，將雙語學生和一般學生融匯一起，讓他們多點接觸機會。」

新學年要保持原有優點，還需要加強學業訓練——閱讀、寫作和算術。

簡訊一束
《廣教學校開學》

已逾七十年歷史之中華廣教學校，將於九月中旬開始新學年。本年度入學報名及註冊手續，將於九月八日開始辦理。九月十四日(星期一)開學並正式開始上課。有興趣就讀或查詢，均請逕赴泰勒街九十號二樓，

【樂音合唱團】

歡迎喜愛歌唱的朋友一塊暢詠。每月第二及第四個星期五晚上七時卅分，假波士頓 BEACON 道一八三五號舉行練習，歡迎參加。詳情請電二五六七四〇五葉琪；三三二一〇五八三秦慧清或三三二一五一四劉振遠查詢。

或電：五四二一五一〇三該校辦事處。

ETC and Associates
Casas Borinquen
Viviendas La Victoria I
Viviendas La Victoria II
大套房及單睡房公寓

位於波士頓南端區，約有一百個大套房及單睡房公寓單位現接受申請，加入輪候名單。這些單位分屬四個公寓(列本廣告上方)。申請者須於一九八七年九月九日(星期三)下午一時至四時親臨一樓會議室索取申請書，並須於一九八七年九月九日(星期三)一時卅分至四時卅分，或一九八七年九月十日(星期四)下午一時至四時親自交回。其他時間恕不受理。經由第八類房舍補助計劃提供補助。

入息限額(套房及單睡房)：

ETC and Associates, Casas Borinquen and Viviendas La Victoria I 適用

單身：低收入(\$ 20950)
極低收入(\$ 14400)
一雙：低收入(\$ 23900)
極低收入(\$ 16450)

Viviendas La Victoria II 適用

單身：極低收入(\$ 14400)
一雙：極低收入(\$ 16450)

管業者：

E.T.C. Developers, Inc.

住屋機會平等



樓宇管理員

州街發展管理公司現有兼職樓宇管理員空缺，應徵者需說流利英語及廣東話，負責管理一幢由聯邦政府所援助的樓宇。工作包括與住客聯絡、策劃活動、收租及維持樓宇，有意者請將履歷寄：

State Street Development Management Corp.
488 Commonwealth Ave.
Boston, MA 02215
Attn.: M. Dunn

Equal Opportunity Employer



Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
617 350 9700
800 526 2006

誠聘

Urbanistics 誠聘銀行、文員及裝配員等多項職位。在麻州東南的昆市鎮南岸工作。略懂英語。另在水城 Watertown 有裝配工時薪 5.50，福利好。意者電：

Anne Platt at 843-5507

或

John Chen at 773-1380, ext. 243

Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Welders
CẦN TUYỂN THỢ HÀN

Vùng Hyde Park. Lương Từ \$7.50 tới \$8.25/1 giờ. Hàn ráp nối và hình vòng. Cũng cần Tuyển Thợ hàn phụ. Lương \$6/1 giờ. Nhiều quyền Lợi.

Xin gọi số 364-1200



中華頤養院

SOUTH COVE MANOR

120 SHAWMUT AVENUE

BOSTON, MASSACHUSETTS 02118

(617) 423-0590

這裏有一個獨特的工作機會。

來幫助在波士頓需要協助的中國老人們！(以及其他各色人種的老人)

中華頤養院，是全美第一個長期的老人看護中心，尤其適合亞裔長者。我們徵求多名護士，從事下午三時至晚上十一時與晚上十一時至晨七時的護理工作。

我們有很吸引人的薪水和紅利以及免費停車供您使用。本院交通便利，近中國城。您若需要更多資料，請電：Donna Reilley RN DON 617-423-0590

試試我們的工作。您會喜歡它的。

RN's/LPN's

A Unique Opportunity to help serve
The Needs of Boston's Chinese Elderly
as well as elderly of all ethnic backgrounds

South Cove Manor, the first long-time care facility of its kind in America, is uniquely equipped to meet the needs of elderly residents with Asian backgrounds. Join a Friendly, Dedicated staff that is as multicultural as our residents. We are currently seeking nurses for our 3-11 and 11-7 shifts.

An attractive, competitive wage and benefits package is available. New facility. Free parking. Near public transportation. Located near Chinatown. For more information, call Donna Reilley, RN, DON, at 423-0590. Try us, you'll like us.

水濱風格獨特的住宅區



L I N C O L N
W H A R F

大廈

各式設計任君選擇

二睡房自 \$212400 起

三睡房自 \$263700 起

請洽

(617) 742-4484

波市甘莫蘇街 357 號

357 Commercial Street, Boston



住屋機會平等



白禮頓布萊頓與曼達坪警察局分別 破土動工

一項耗資三百五十萬元的警察局興建計劃將在曼達坪及杜若士打同時展開。此計劃是弗林市府的五年投資計劃之一環，這項投資計劃總計將耗資八億萬元。市府同時投資四十五萬元，更新柯士頓白禮頓地區一處逾百齡的警局。此項更新計劃包括警局內外的整修、加置殘障者入口及添加警局性騷擾處。

計劃中，市政府同時預定在牙買加平原加置一所功能完備的警局、更新南波士頓警局設施、完成查理士鎮警察局的復修工作，並整修東波士頓及海德公園警局。

目前海德公園警局的整修工作已進行至牢房及辦公室的加裝，預計至一九八八年，海德公園將會有一座功能完善的社區警局。

其他「投資計劃」的措施 消防局

- 自一九八四年起，已更新百分之六十的第一線消防設備。
- 三十三處迫切需要整修的消防局已有十八處在進行整修，其中多處已完成更新工作。其餘十五處消防局的更新工作尚在計劃中。

警察局

- 警察總局及BCD區警局新添殘障者出入口。
- 籌劃新式九一一專線及電腦輔助通報系統。籌劃添置市中心少年拘留所設備及重修牢房。

教育局

- 完成第一年度教育設施統一計劃。
- 整修荷蘭學校的計劃，目前進度超前。
- 五年投資計劃中，增加三千一百萬預算給予各學校添購新設備。

市民保健設施

- 自一九八七年起，着手計劃新式住院病患急救設備。
- 添購價值一百七十萬的新式醫療設備。
- 改善曼達坪及長島醫院，並在長島醫院加置精神病患中心，提供無家可歸之精神病患醫療服務。
- 整修六處社區保健中心，包括：惠第爾街（Whitier Street）、北端（North End）、阿帕漢斯角（Upland's Corner）、哈佛街（Harvard Street）、海德公園及東波士頓社區。

休閒娛樂設施

- 南波士頓艾爾街澡堂的整修工作已正式進行中。
- 更新四處娛樂中心的健身房，包括：莎爾伯恩（Shelburne）、密遜陵（Mission Hill）、歐丘爾公園（Orchard Park）及東崗（Orient Heights）之娛樂中心。北端的納陀洛（Nazzaro）的娛樂中心也同時計劃增建一社區休閒室。
- 整修密洛貝拉（Mirabella）、克歐爾第（Clougherty）、希爾利（Healy）、梅遜（Mason）及巴黎街（Paris Street）的泳池。

圖書館

- 更新十九處分館的籌備工作已近完成。另增加西洛士百利分館的更新計劃。

- 將整修多處分館外觀，此計劃將耗時五年。

市有建築

- 整修羅斯林得（Rosindale）及白禮頓的市政大樓以及牙買加平原的克提斯應與市政府。
- 更新三百處市有建築的安全設施。
- 改善二十二處市有建築的外觀。



市府與華埠共同努力清除紅燈區。近日有華商購入樓宇改裝為住宅，令原在該樓的脫衣舞酒吧歇業。圖示市長在開工儀式中將酒吧招牌卸下。



在柯士頓白禮頓一處社區警局的啓用式中，史密士老人中心董事會主席波特（Agnes Porter）、布萊頓商會主席莫依（Frank Moy）、主任（Lisa Chapnick）及警局主任 Mickey Roache 及莫依之女兒皆蒞臨現場。警局主任 Roache 說，「公共安全對你我皆有切身關係。藉由這些社區警局的啓用，我們可重建社區安全」。



曼達坪／富蘭克林地的聯絡員 Yves Dambreville 主持一項討論毒品危險性的會議。

協助火災受害者 工作大隊

「您或許親身經歷過火災，或許您曾聽朋友談起，您一定能夠了解：火災所引起的混亂及夢魘不是消防隊可輕易撲滅的。」市長室鄰里服務處「協助火災受害者工作大隊」主任費如樓（J.）指出。

波士頓防火會最近成立了一組工作大隊，針對火災災民所可能面對的困難提出調查研究。費如樓被派主持這項研究。同時，東波士頓一項提供火災災民服務的「歡迎」協會也派遣了兩名會員協助費如樓進行此項研究。此工作大隊最近完成了這項調查，歸納出所有火災難民可能面對的困難，並提出多項建議。其中，第一項即將展開的服務專線。此服務將幫助火災受難者及其家屬尋求可得的協助。

熱線（七國語言）

「我們應重視對火災受害者的服務及協助。」華埠社區議會行政主任李美蓮指出。李美蓮同時也是此工作大隊的一員。「消防隊及紅十字會的報告往往不相吻合。火災難民經常找不到任何協助，以治療他們心理上的創傷，同時也沒有任何適當的住處提供給災民。」費如也表示，「我們需要認清及加速火災救助的服務。而「協助火災災民工作大隊」正是根據此項日益重要的需求所設立的。此工作大隊在一年半前正式成立。在此之前，火災難民在重建家園時往往得面對繁雜且重複的手續。

火災救助專線將使用英語、西班牙語、法語、克利奧爾語、越語、東語及華語。火災難民可撥此線洽詢有關食、衣、住各項補助事宜

，並可獲得協助重建家園。

此工作大隊同時擔任當地社區、市府、州政府、社會服務團體四者間的協調工作。此一重要功能可促使火災難民獲得最佳的服務及協助。

棄車遷移計劃

在市長室鄰里服務處、公共事務處與波士頓警察局三方的合作下，已在過去數月中吊移了四千輛以上停置在各地街道上的棄車。

自一九八四年起，棄車的拖吊率日益上升。在一九八四年，有一千四百輛的棄車被移開。在一九八五年及一九八六年中，市府分別吊移了一千八百輛及二千八百輛的棄車。今年迄今，已有四千輛以上的棄車被吊走。市府並計劃自七月始



至下年度，撥款四十萬元給交通局以吊走約八千輛的棄車。車主仍將接受起訴。市府所謂「棄車」一般是指停於路旁超過七十二小時而且價值上不值拖吊及貯藏的車輛。交通局協助拖吊行動為提昇拖車效率，市府已動用交通局專有的吊車進行拖吊。但市府官員指出，杜絕棄車的根本辦法在於防止車輛被棄置路旁。在弗林市長的指導下，市警局、交通局及車輛登記處三方共同協同合作，決心掃蕩棄車，並找出一千名以上的棄車車主，同時進行起訴。任意棄置車輛將遭罰款五百元以下，同時吊銷執照三個月，並不得在一年內登記其他車輛。通報棄車，請電七二五—四五〇〇市民服務處或請洽當地警察局

愛滋病須知

（承第三版）

愛滋病為何物？

愛滋病，或後天性免疫缺乏症，是相當嚴重的健康狀態，病人失去了自然抗體的免疫力，使人極易受到多類疾病的感染。

愛滋病的症狀

愛滋病的初症略同於許多疾病，譬如感冒或流行性感冒、發燒、扁桃腺、瀉痢、體重減輕，任何人有延長之症狀應請示醫生。

愛滋病如何傳染？

愛滋病並無高度傳染性，無須置疑，它不會由空氣、食物或一般接觸而傳染。證據顯示愛滋病的散佈是藉體液直接接觸而得的，譬如

如患者的血液或精液。尚未有經普通或日常親近接觸而導致感染的例子發現過。

捐血會染上愛滋病嗎？

絕對不致於。有信譽的血庫使用消毒用具及可棄置之針頭。

何處可獲更多資料？

安瑪其兒——市長辦公室社區服務部，同性戀議案市長顧問七二五—三四八五。
愛滋病熱線——波士頓市四二四—五九一六。
愛滋病行動委員會五三六—七七三三。
州政府熱線——一八〇〇—二五三—三三二一。



弗林市長認得華埠昆士小學的一些學童。市長已於本市五年預算計劃中增列波士頓市學校設施預算至三千一百萬。

社區參與十市府地——平價屋

一九八六年初、波士頓重建局宣佈發展南端七十個市府空地地段的計劃，名為南端社區住屋開端。市府的社區服務部與波士頓重建局密切合作來建立一公眾程序使社區居民有機會參與土地利用之商討。

提供居民能負擔的屋宇乃弗林市長之首策

經過仔細的研究，弗林市長宣布了一套為南端區居民所關心的南端發展準則。極受區民擁護的「南端住居開端」組織將置三分之一的住戶單位開放給低於收入百分之五十之收入者，另有三分之一的單位保留給收入低於低收入標準二成者，另外的三分之一單位才以市價出讓。準則中亦同時提案保留空地、維護社區特色、及促進社區安定。

市府實踐諾言

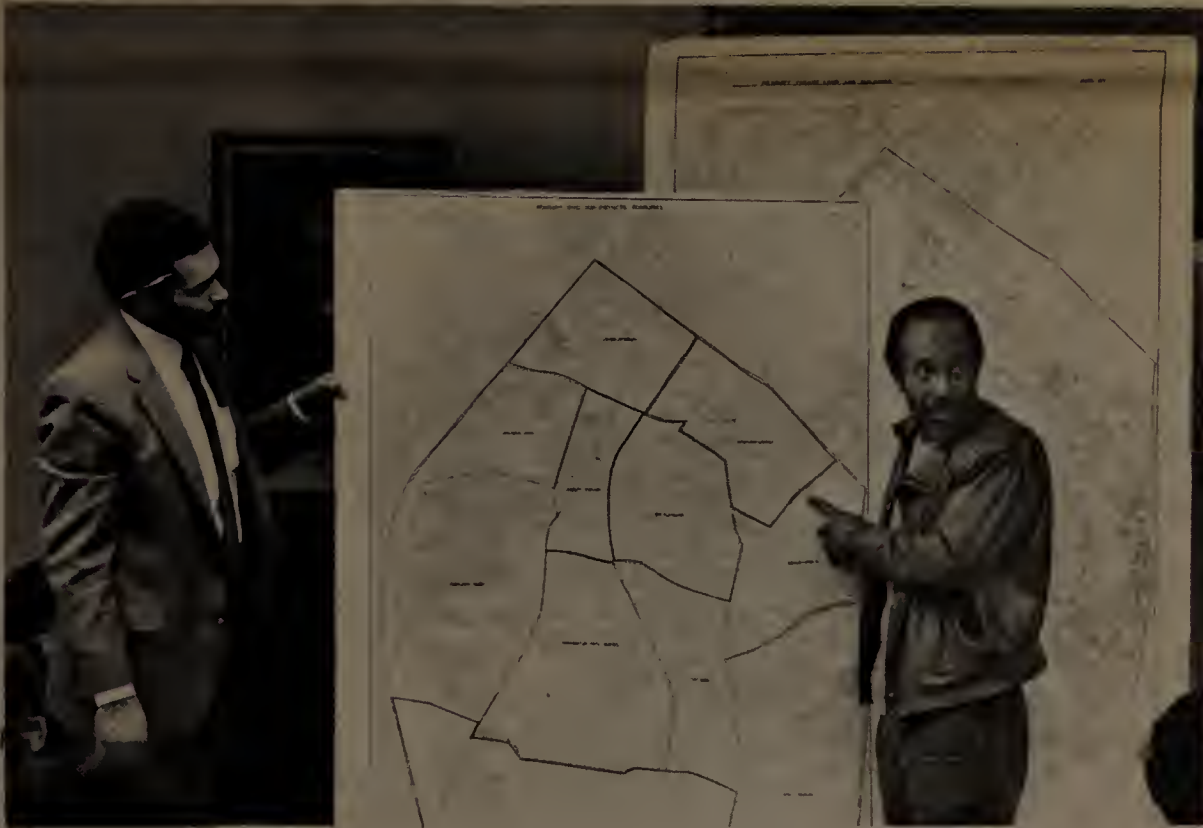
南端聯合福利會主任兼南端居民費達葛西雅(譯音)表示：「市長弗林清楚表示市府當局深信社區的積極參與的重要性，但也相信利用市府的權勢，譬如利用市府所屬之空地及建築物，來擴展提供平價住宅」。

公平租金法令——認識你的權利

幾乎所有在波士頓租屋者都有些本身也不知道的權利。以下簡介公平租金法令，此法由波士頓租金委員會(或稱為租契控制委員會)所管理。



前波士頓重建局副局長、現私人公司主持人尼德(譯音)與華埠一居民討論「文化區」構想——包括部份波士頓華埠界區在內。



洛士百利聯絡員 Harold Hughey 及洛士百利社區議會區域劃分委員會主席 Dan Richardson 分析區域劃分圖表給當地居民。

- 可撥四二五—四二〇〇來查詢你的租屋是否在「公平租金法令」的保障之內。你若租在「租金限漲」或「空屋解除管制」法令約束的公寓內，就有以下三大類的保障(屋主自居三家庭式之住屋及一九六九年一月後之建屋不在此限)。
- 重點須知 房租上漲**
- 保障房租大幅度上漲或欺榨。
 - 房租不得在十二個月間上漲一次以上。
 - 逐出——
 - 不能無端被驅出，且緊記唯有法官可下逐出令。
 - 「租價限漲」戶之住客有權在屋主出庭要求逐出前參與「租屋平等委員會」之聽證會。

改建出售式公寓或合作式公寓

- 建築物若將被改建為出售式公寓或合作公寓、住客應接獲發展商之「波士頓租屋權益委員會」的出售式公寓手冊一份。
- 你有初決權拒絕其它購主同等或更高價之收買。
- 中低收入之年長者及殘障人士，或低收入者可免於因住屋改建為出售式公寓而被逐出。
- 年長者、低收入者及殘障人士有三年之緩衝期。
- 其它住客在被逐出前則有一年之緩衝期。
- 唯有在住屋被賣至購者自居的情況下，使可將被改換建築物中之住客逐出。

有用的電話號碼

租屋權益委員會七二五—四二〇〇
聽證部——七二五—四一九六
申訴部——七二五—八四八五
法律部——七二五—三六八三

其他住屋相關機構

住屋檢驗——四四二—二三六七
市長之「缺屋氣」熱線——七七五—四五〇〇
波士頓住屋法庭七二五—八四八五
公平住屋七二五—四四〇八
法律協助
大波士頓法律服務處三五七—五七五七
老人法律服務處五三六—〇四〇〇
法律服務中心五二二—三〇〇三
紐英倫法律服務處三五七—九二〇〇
義工法律服務處四二三—〇六四八
律師介紹所五二三—〇五九五



市長造訪華埠。合照的有（右起）陳毓麟、晏利（譯音。國際女服工會）、陳毓禮、紀海倫和吳文（都是譯音。國際女服工會）。（照片由輪版資料室提供）

市府與社區同心協力

華埠社區議會的黃兆英委員表示：「我覺得社區議會已拉進市府與華埠的關係。如今我們可以解決華埠所面臨的問題——市政服務及公共安全的事項。在有社區議會之前，改善服務根本無從下手。我認為社區議會互惠於市府及社區。」

社區議會分別於波士頓的七個區進行：查理士鎮、洛士百利、亞買加平原、華埠、北端／水岸、東洛士百利、和杜者士打的可門區。社區議會已參與多項重要之社區會議，譬如清除可門區之廢地、及推



自弗林市長上任以來，已為各年齡、種族、及低收入者打開市府門戶。社區人士被任命為各項市府議會、部門、及諮商委員會的委員。此外，市長不斷鼓勵社區參與由「市府地之處置」、「市內交通之改善」，以至「波士頓海港整理」等問題之決策。

市長求益於社區議會

為改變在華埠發展百萬金額之建設。其它委員會與市府及社區合作討論建屋等相關議案的有：交通計劃委員會（針對使命丘、芬衛醫療設備地帶）；蒲但梭計劃顧問委員會（PRUPAO）；南端社區建屋開端社區計劃過程；海港公園諮商委員會；交通諮商委員會，和芬堤土木諮商委員會。

波士頓華埠入口的牌樓，是地方標誌之一。代表著華埠——南端社區議會的一半組成部份。

社區議會進行調查工作

華埠社區議會將於社區內舉行二項調查工作。第一項職訓需要調查用來探討可僱用之年長居民的教育和技能程度，以及現行可覓的工作種類與妨礙就業機會的因素。

社區議會亦同時調查舊橙線永久性替換服務的可能，主要是針對華埠的意願而調查。波士頓重建局亦與議會合作，將舉行逐戶調查工作搜集人口、收入、住宅、及工作方面之資料。



南端協調人姜士頓（譯音）與一居民商議新橙線重運之影響和其更換服務之方式。市民與包商已於華埠舉行會議。



社區議會

社區議會
社區議會
社區議會

市長雷門弗林在一九八六年設立了七個社區議會和三個策劃及區域劃分指導委員會。下欄由華埠——南灣社區議會之代表所提供。

在一年間，華埠——南灣社區議會中發生了相當多的事。它設訂了議會規章、納併、有了辦事處、募款，也解決了許多影響華埠發展的困難工程。儘管資源有限、政治上的分歧，加上是個完全義務性質的委員會，本議會仍能克服難關，且在一年間累積相當可觀的成就。



華埠／南灣社區議會
會談解決一影響華埠問題之決策。

議員們為政見大為相異的一體，在意料之外變換下形成一個致力於改善華埠為共同目標的委員會。這亦是華埠首有能包容意見相歧之個人、討論，並反映表達華埠議論的議會。此外，與波市重建局及市府多項發展工程的密切合作促成更進一步的積極關係並且實益受惠於每一會員。儘管如此，議會仍任重道遠，它須要市府的財援來聘僱各計劃其處理行政職務之人員，也須不斷自我重整組織，以期迅速有效地發揮其多元化的角色。

下年度，本議會欲再自我重整，從事更多的社區外展，建設更佳的市政服務，發展華埠發展計劃及募款，並與其它社區議會有更頻繁之接觸。

這個展示性的社區議會多少已照預期盼望的展現出「議會」這個概念之於建設社區及市政之極大可能性。但是，為避免義務會員之力竭、為組織之成長，及為社區及市府間提供有實效的溝通媒介，市府須繼續覓求經費來源以資助議會。華埠——南灣社區議會將繼續致力其功用為將來議會之表率。

熱心華埠的譚婉雯。大家對她都寄予極大期望。相信在她的努力下，華埠能更堅強地爭取本身的利益。（照片由舢舨資料室提供。）

社區議會聘用新主任

華埠／南灣社區議會已僱新執行主任來接替因待產而離職的李美蓮。譚婉雯原任青年會活動主任並新近由麻省理工學院城市計劃系畢業，李美蓮表示：「譚婉雯將是我們致力發展華埠計劃的主力」。譚小姐聯絡電話：四二六——八八三一



南奧斯頓社區協會的袁先生，於其所屬之柯士頓／白禮頓計劃及區域轉化路商委員會傾耳細聽。

委員會確保社區受利

市府同時建立二大重要管道來強化社區與政府間密不可分關係；社區議會、及發展與歸化諮商委員會。

社區議會由市長指派二十一位社區居民所組成。這些議會與市長市社區服務部合作來改善基本市府服務之傳送，並收社區之見，用於相關社區發展之決策。

發展暨歸化委員會是一以社區為主的諮商團體，負責研討社區未來之發展藍圖。發展暨歸化委員會與社區服務部及波士頓重建局合作發展計劃方案及區域劃分的推荐，對將來數多年社區發展之方向有舉足輕重的影響。

「社區議會」及「社區發展暨歸化委員會」的特色在於使社區居民參與一些傳統上原本完全是由市政官員做主的決策計劃。



空地清理

市府擴展空地清理活動

市長室鄰里服務處最近積極展開一項街坊公私有空地清理工作。這項工作包括定期保養兩千處以上的市有空地，以及監督私有地清潔法條款的實行。

市府最近提案在一九八八年增加一百萬元的預算給房地產局的清理空地活動。位於杜者士打、洛士百利及曼達坪 (Mattapan) 街旁的空地將為主要實施的重點。此計劃並將陸續擴充至其他地區。

鄰里服務處主任基利說，「我們不斷地和當地居民討論，這使我們能夠針對他們的需求提出良好計劃。去年秋天，我們保長了七十五處空地。至今年七月止，我們又繼



市長乘興搭乘一艘波市公園內由民士小學學生所裝飾之遊湖船。

續重整了五百處空地。更進一步，我們預計要清理二千處以上的空地。

七二五—三八六七垃圾熱線

非法傾倒垃圾將罰款一千元。

通報非法傾倒垃圾請撥七二五—三八六七。弗林市長表示，「我們將繼續起訴非法傾倒垃圾者。清潔衛生的環境是所有地區居民應保的權利，我們會追查破壞社區環境的人。」

市府檢驗局通告私有地主

市中有百分之八十的空地為私人所有。市府檢驗局最近通知市內一萬三千位私有地擁有者他們應負的責任。檢驗局委員梭莫爾 (Sommers) 說，「我們已寄出信件給空地擁有者，通知他們應遵循的衛生條款以及應盡的責任，希望他們清潔他們的擁有地。否則，市府將強制清除廢物、垃圾及棄車。」

梭莫爾同時表示，市府已進一步採取法律上的措施：所有市府代為清理的空地，所有的費用將在私人擁有者的退稅中扣除。

「掃蕩」計劃

市府的空地掃蕩計劃包含：
• 檢驗局檢查員將檢視所有鄰里服務處舉例為引起困擾的空地。
• 所有違犯衛生法的空地擁有者必須清理其所有地。
• 不遵守者將受法律制裁。市府將清理惡劣空地，所有費用將在擁有者的退稅中扣除。

市府同時通過條款，提高非法傾倒罰款為一千元。波士頓住屋法庭同時監督擁有者保其所有地，並預防進一步的非法傾倒垃圾。同時，鄰里服務處也進行獨立性檢討，以期建立適當保養與保護私有地措施。檢討所得的建議也會在社區議會中討論。

弗林市長指派派越裔及東裔聯絡代表

弗林市長近期宣佈派任兩位新的社區服務處聯絡人。貝肯山丘的杜郎是東裔的聯絡人。杜郎能操流利的谷美爾語及英語，他出生於 Phnom Penh，但在美受教育。他曾於加州灣區及紐約為東裔難民家庭服務，涉及營養、育兒、青少年問題、住宅、教育及就業等範圍。杜郎聯絡電話七二五—三四八五。

至市府上任以來，杜郎的工作之一即是為住在白禮頓開羅街有限

雲蘭最近經市長指派任越裔之聯絡人。白禮頓居民、雲蘭於連民服務處社區服務部的電話為七二五—四五〇〇，她能操流利越語及英語。



比肯山丘居民杜郎已被派任為市府及高棉社區服務之聯絡人。聯絡電話七二五—三四八五，杜郎能操谷美爾及英語。

便利的電話號碼

下列之電話號碼可協助你聯絡上恰當的單位解答疑難，或困難。要緊的是記得「九一一」只是提供緊急之用，其它一般事務不宜撥用。



權益住戶的家庭提供服務。弗林市長在為此三十七戶開幕剪彩時表示：「我的部僚及柯士頓—白禮頓社區，特別是社區發展合作社，已努力確保移民可住於適當而可負擔的住宅。」市長繼續說：「我們都是大城市的移民，我的希望與目標是市府能盡全力為所有波士頓的新遷入者服務。」

雲蘭是白禮頓的居民，能操越南話及英語，將為波市的越裔社區服務。她在一九七五年隨家人離開越南到美國來。雲蘭曾於難民機構擔任譯員，也曾諮商協助新遷入波士頓之越裔的就業及住屋問題。

雲蘭對於她在社區服務所扮演的角色表示：「我很慶幸有此機會為我的社區代勞，並代表市長致力關懷整個難民社區的需要。我希望協助大眾瞭解我們的文化、我們的貢獻，和我們特殊的需要。」雲蘭聯絡處：七二五—四五〇〇。

愛滋病須知

有些讀者在報章雜誌或電視上都會見過關於愛滋病的故事，有些人甚至認得愛滋病的患者。每天讀者都多讀得一些關於此疾病的消息，市長辦公室社區服務處認為為您提供正確的現行資料切有必要，並希望能藉此回答一些質疑。

為了以事實來排除恐懼，市長逕寄每戶一份公共衛生署長艾佛瑞古柏 (譯音) 對愛滋病所做的報告。西文譯本也有。市長表示：「這份報告對本國首號病提供明確而事實性的資料，我力勸你與家人細讀查閱此份具時效的手冊。」

- 公共安全
警察局九一一
第A區二四七—四二四〇
波士頓市區、東波士頓、北端、查理士頓、東波士頓。
第B區二四七—四二七〇
洛士百利、曼達坪
第C區二四七—四四三〇
杜者士打、南波士頓
第D區二四七—四二五〇
南端、灣區、芬衛、奧頓、白禮頓
第E區二四七—四五六〇
東洛士百利、牙買加平原、海德公園、羅林德爾
性騷擾專線二四七—四四〇〇
火警九一一或四二七—四〇〇〇
波士頓市立醫院四二五—五〇〇〇
波士頓市
市長廿四小時連民緊急服務七二五—四四〇〇
市長室社區服務七二五—三四八五
非法傾倒垃圾專線七二五—DUM P
檢驗服務四四二—〇〇四六
公共工程七二五—四九〇〇

社區服務簡報

市民服務組 24 小時急救熱線：七二五—四五〇〇

鄰里服務處設有市民服務組，給予需要緊急協助的市民最大的幫助。市民服務組至今已接獲二千五百通以上的電話。不論是市政服務問題，甚至於公寓短缺暖氣，各項問題皆可獲有效地處理。請撥七二五—四五〇〇，每日有專員 24 小時提供服務。

社區清掃活動

各地居民、商界及其他機構都將參與鄰里服務處，共同計劃一百二十次以上的社區清潔活動。這項活動將延至十一月。請洽詢七二五—三四八五，登記您的社區掃除活動。

試驗性社區清掃措施

市街清掃服務已從原本六處社區擴充至提供十七處社區服務。鄰里服務處計劃繼續擴充此項服務至更多的住宅區及其他六處主要社區。此項服務包含例行的清掃計劃以及強制執行措施。

棄車遷移計劃

鄰里服務處同時與市府合作，移走市街上日益增多的棄車。經由七二五—四五〇〇熱線，您可以通報棄車所在地，市府會立刻展開吊車措施。今年度至今，已有四千輛以上的棄車被吊走。市府正計劃增加吊車行動，希望在明年度能移走約八千輛的棄車。市府會同時起訴車主。

空地清理措施

鄰里服務處與市府及民間合作，共同致力於清理市府擁有之空地及協助空地管理。在一九八六年間，四百處的空地已被清理。同時一些私有空地、街道及公園已在暑期青年人員的努力下清理完畢。

集會預告

鄰里服務處提供了一套集會預告的系統，提供民眾各項集會的預告，如：區域劃分上訴部、執照部、區域劃分委員會、執照局等。提供市民參與決策過程的機會。

波士頓節能計劃

波士頓季節處理是一項內容豐富的社區節約能源措施。此措施提供講習會及免費評估能源使用效率，同時也免費分發節約能源的方法。

協助火災受害者工作大隊及緊急熱線

(七國語言)

此一工作隊的目的在於協助火災災民重建家園。此工作隊最近完成了一項研究；整理出災民可能面對的困難，並針對其提出建議。此隊服務的首務之一是提供一多語言電話專線，協助災民獲得適當幫助。

新款垃圾箱

鄰里服務處與各地商戶及商會合作，計劃在商業區增置數百座美觀的垃圾箱。

市府愛滋病委員會

此委員會每月集會一次。此會的目的在於聚集醫學界及社會服務界的專家以及同性戀圈內的人員及所有對抗愛滋病的重要人物。

社區議會

居民應是社區服務及發展的主要參與者。弗林市長所設立的七處社區議會一向都與鄰里服務處並肩合作。社區議會同時提供當地居民收集資訊的管道以及協助民眾參與重要事件的決策過程，如公共安全及發展。社區議會目前成立於華埠、亞買加平原、洛士百利、查理士鎮、杜喀士特的卡得門廣場 (the Codman, Square area of Dorchester)、西洛士百利及北端/水鋒 (West Roxbury North End/Waterfront)。

計劃及區域劃分指導委員會

此委員會成立於東波士頓、挪夫爾克港 (East Boston Port Norfolk)、柯士頓布萊頓 (Allston-Brighton) 以及波以爾士頓街 (Boylston Street)。此會包括當地住戶及商界領袖，其目的在於與市府及市區發展會合作，共同計劃區域劃分。

市長室鄰里服務處

聯絡您的社區聯絡員，請撥七二五—三四八五市長室鄰里服務處。您也可親至服務處，辦公時間週一至週五，上午九時至下午五時。或寫信至

Mayor's Office of
Neighborhood Services
City Hall, room 709A
City Hall Plaza
Boston, MA 02201

任何需要緊急協助的市民，可撥七二五—四五〇〇市民服務組專線。有專員每日 24 小時為您服務。



查理士鎮園藝組織長霍爾 (Jimmy Hall) 耕犁一處社區園地的土壤。經由鄰里服務處的幫助，霍爾正致力於保存社區專用的庭園。



為協助保持市容，市府分別在波士頓各主要商業區設置了五百多個類似的垃圾桶。這些美觀的圓桶是市府公共設施及工務局撥款製造的。

鄰里新聞

市長室鄰里服務處

八七年夏版

編輯／執筆

Dinah Vaprin

助理編輯／執筆

Sandy Holden

圖文

Don West Joey Libby

Alphonso Fajardo

Bill Noonan

Brian Connolly

編排／設計

Dinah Vaprin

Mia Saunders

印行 Harwich Lithograph

Neighborhood NEWS

SUMMER 1987

鄰里新聞

發刊詞

「致志踐諾」與「廣納民意」——一向是弗林市府對波士頓居民的承諾，同時也是市長室鄰里服務處的信約。弗林市長設立鄰里服務處的目的在於提供所有需要幫助的居民服務的第一站。同時也實踐市府「坊眾參與市政問題」的諾言。

每日，各地的居民及商戶，不論老少貧富，皆共同與市府合作，致力於提昇居住環境品質。不論是設立守望相助小組，或是擬立住屋開發提案，或是在居民危難時伸出援手，我們的人員都參與其中。

鄰里服務處的人員素來本着關心與豐富的經驗為各個社區服務。各個地區的代表各為當地居民爭取成效，而在鄰里服務處，他們能夠得到具體成果。

然而，鄰里服務處進一步的成功需要依賴每一個人——依賴所有民眾的參與。當我們努力於加強鄰里連繫時，我們也期望您的加入。讓我們共同努力，使每一個絆腳石成為成功的踏腳石。我希望這份刊物能提供您有用的資訊。同時提醒您——眾志成城——讓我們一同努力。

市長室鄰里服務處主任

基利



弗林市長宣佈展開全市「你丟我撿」清潔運動。在旁的是鄰里服務處主任 Don Gillis (基利)。週末義務清掃隊已在多處成立，將延續服務至夏季開始。據統計，四年前，鄰里服務處籌畫了26次清潔運動，並動員了六百位市民。今年，鄰里服務處計劃進行125次掃除活動。預計將有三千人以上參與。市府將供應工具並收集垃圾。公司及當地商界將贈送志願者帽子及點心。請洽七二五—三三八五。

處計劃進行125次掃除活動。預計將有三千人以上參與。市府將供應工具並收集垃圾。公司及當地商界將贈送志願者帽子及點心。請洽七二五—三三八五。



這座矗立於華埠必珠街入口的牌樓，美奐美侖。乃由國民政府捐資建造。

市長室鄰里服務處——造福社區的服務

自弗林市長上任以來，市政的首務在於有效地提供基本服務，如：填補路面凹凸、清掃街道、處理市民埋怨事項、或是確保民眾參與重要住屋發展決定。另一項市府的目標是增加平價住屋及擁有住屋的機會，同時穩定現有房價以及加強對房客及中低收入屋主權利的保障。市長室鄰里服務處所扮演的角色在於協調管理各項清理市容的措施，並根據市民的意見提供改善辦法。

「市民服務組」

一天24小時為市民服務。鄰里服務處另設有「市民服務組」，給予需要緊急協助的市民最大的幫助。市民服務組至今已接獲二千五百通以上的電話。不論是市政服務問題，甚至於公寓短缺暖氣，各項問題皆可獲有效地處理。市民服務組提供一天24小時的電話服務。請洽七二五—四四〇〇，或您可在週一至週五上午九時至下午五時親洽市民服務組。



社區服務部選民服務組副主任卡秋兒(譯音)與鄰里服務處主任基利。市府廿四小時緊急專線為民眾急難專用電話是七二五—四四〇〇，或市府大廈五樓。中英雙語專員梁女士可以電話中協助選民。

樓。中英雙語專員梁女士可以電話中協助選民。



成果最可睹

鄰里服務處在各個社區設有一名聯絡員，此人員負責當地社區與市長室直接的溝通活動。此人將與地方社區組織、教會、商界及市民團體合作，以期市府的服務能造福鄰里，同時確保市民反映事項得以妥善處理。弗林市長說，「經由鄰里服務處，市府才能與各社區建立真正的合作關係。我深信市民應參與所有相關計劃的設計、延伸與實行，而這也是所有計劃成功的要素。」

聖依麗莎百醫院社區保健部主任豐白禮頓(Brighon)商會主席莫依(Frank Moy)曾說，「我知道鄰里服務處不可能解決所有的困難。但這絕對擔保雙向溝通，同時也擔保與居民合作共同解決社區問題是鄰里服務處工作的首務之一。」

熱烈支持華裔參政 波士頓發起籌款餐會

近年華裔一掃以往不敢過問政治的風氣，陸續出現競選參政的熱潮。一般華裔除了深感與奮期許外，亦從多方面表達支持的熱誠。

波士頓一群華裔認為有華裔能登上政壇，才能代表華裔爭得應得的公平權利。既有人願意角逐下年度政界空缺，身為華裔，亦應予以鼓勵、支持。經於日前組成籌款會，以贊助有意參選之陳李琬若及吳仙標。

陳李琬若為前任加州蒙特利柏市長，對爭取民權，致力良多。吳仙標為現任特拉瓦州副州長，在任三年來，聲譽日隆。兩人均有意參與明年年度選舉，俾能代表華裔，爭取權益。

該籌款會之會員包括蔣中廷、陳毓禮、陳伯權、吳華明、何毓琪、李華位、李兆洋、石家孝、熊楚屏、黃兆英、胡國新及李鴻偉等。

該會經定於十一月十三日（星期五）下午五時卅分至八時卅分，假泰勒街九號華珍酒家舉行。席券七十五元。有意參加，請與陳毓禮君（必珠街五十六號，電話四二六（七四四九）聯絡云。

據接近陳李琬若人士透露：陳氏迄今仍未正式宣佈競選，但肯定有意競選

余江月桂宣佈 競選參議員席

加州州務卿余江月桂上週宣佈：她已決定競選參議員。目前余氏正在全美各地進行籌款活動。

（參考資料）

國會是美國的最高立法機構，權力包括修訂憲法及對外宣戰。

國會內分參議院及眾議院，均由各州人民推選議員組織。

立國二百年，唯一華裔參議員是夏威夷州的鄺友良。日裔參議員則有好幾位。

國會參議員席位。

據該不願透露姓名者對舢舨稱，決定參選後須經一連串程序，方可公開宣佈。

長江後浪 同創新篇

佈，現在仍未能公開宣佈。迄八月卅一日止，吳仙標競選總部發言人指出：吳仙標仍未決定競選特拉瓦州州長抑國會參議員。競選總部承諾：一旦吳氏決定動向，必立即知會波市關心此事之華裔云。

陳李琬若及吳仙標均明確表示：必將參與八八年競選。

青年友好訪問團

每年都大受紐英崙華裔歡迎的「中華民國青年友好訪問團」，今年也不例外，將到美東北部演出。

這群青春健兒，已定於十月三日到波士頓。十月四日將在哈佛舉行一場表

演。十月六日會移師維蒙州立大學，八

日回師麻州羅爾大學。

查詢訂票，請電八七六（二叁九一

中華青年聯誼會，或五四二（五叁叁〇北美事務諮詢處文化組查詢。

十月將訪紐英崙

出版預告
下期舢舨，於九月十六日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於九月八日（星期二）截止，妥備之廣告於九月十一日（星期五）截稿。



ADVANCED
ELECTRONICS
INC.

先鋒電子公司

華埠第一家電子生產公司

誠聘

電子工業發展迅速。為應業務擴展需求，本公司現增下列職位。

1. 人事部助理：大學程度，諳中英語。負責人事部各種事務，有無經驗均可。
2. 機械維修技術員：需有機械常識，懂英語具經驗者優先考慮。
3. 貨物收發員：中學程度，懂英語。需體力勞動及負責一切貨運文件。
4. 裝配員：經驗不拘，視力良好及手法靈活即可。

上述職位除有適當的專業及技術訓練，並有極佳晉升機會。待遇從優，福利包括：

- ※津貼健康保險
- ※免費人壽保險
- ※有薪假期

凡好學及有志者，歡迎查詢就業機會。請親臨
Beach Street (必珠街) 112 號本公司地下人事部面洽

112 Beach Street
Boston, MA 02111

TEL: (617) 482-5266

羣策羣力
美化華埠

保持清潔
安享福壽

中城家健社

誠聘衛生護理員，安排
免費訓練，及格後將會
分配工作，請與利太聯絡。

電話：426~1628



MORTGAGE BANKING Loan Originators

Outstanding territories are available for loan originators with a minimum of 2 years' experience as a residential mortgage originator. A proven track record on volume is a must. Our competitive conventional, FHIA/VA and non-conforming loan products provide excellent origination opportunities. We provide a competitive commission schedule, auto expense allowance and an excellent benefit package.

For consideration, please call Patricia Williams at 965-7400, ext. 306, or send resume to: Provident Financial Services, Inc., 1210 Washington St., West Newton, MA 02165. An equal opportunity employer, m/f.

PROVIDENT
FINANCIAL
SERVICES

\$



=



一部免首期、免費 安裝、贈送天線的 汽車電話



這是月費只需 \$ 29.95 的 CELLULAR ONE
Insta-Lease™ 迅捷信貸服務。以月費 \$ 29.95

租用先進的 380 型精密式汽車電話36個月，我們便會提供免費普通安裝，你還可免費隨意選用天線——不必付首期。倘你喜歡，也可用 \$ 695 買下這精密的電話。

無論那種方式，你都可享用紐英倫最大精密電話公司 CELLULAR ONE 所提供的優秀服務。何必再猶豫？

CELLULAR SERVICES/BOSTON

306 Northern Avenue
(距占美餐室一側街口) Boston 02210

350-6155

紐英倫最好的代理

CELLULAR ONE

© 1987 Cellular Services of Boston. Insta-Lease is a TM of Leasecomm Corp.

☐ 請寄多些資料給我。

☐ 請著營業代表聯絡我。
call me.

Name _____

Address _____

City _____

State _____

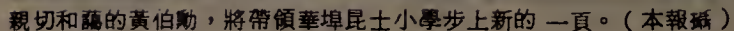
Zip _____

Tel. _____

Best time _____

SP

Tin tức cộng đồng. Xin xem Trang 3.



出)和保羅西門公開表示承諾。列根總統亦已委任多名華裔擔任聯邦職位(包括聯邦法官及移民局等)。


杜氏在舢舨一再追問後，於八月五日的信中說：「很明顯，聯邦政府裏的亞裔人數偏低。我當選後，他們會活躍地提供優異貢獻。」

在信裏他提及自己的父母也是移民。「我競選，因為我想所有的美國人都有機會令夢想成真——無論他膚色何若，在哪裏出生。

「亞裔在私人成就和公職服務上都

有優秀表現。談起成功故事，絕少不了他們；對國家貢獻，也與年俱增。

「當選後，我會毫不遲疑地連任亞裔在政府決策性職位上任期。」（王誌信



繁忙煙銷，長龍通地。日後這

致函本報肯定承諾
杜卡基斯允於當選後
任命亞裔當聯邦職位

致函本報肯定承諾

華埠的昆市小學終於有首位華裔校長了。波士頓教育局頃於八月廿五日委任黃伯勳爲昆市小學校長。該校目前有八百二十名學生。由於位於華埠，所以學生中有一半是華裔，是全州最多華裔學生的學校。黃伯勳是該校成立一百四十年來第一位華裔校長。

黃伯勳也是全波市第三位華裔校長。其餘兩位是白禮頓區達萊中學的馮文傷，和曾任南波士頓甘乃廸小學校長的趙禮斌。

「在這裏當校長，就象回到家裏一

樣。」黃伯勳笑着說。他在八四至八六年間就在昆士小學當了兩年副校長。去年調了去哈佛肯特小學任副校長，現在調回來，接替升任C區校監的紀賓士。C學區包括南波士頓、洛士百利、杜者士打及哥倫比亞角。

黃伯勳於十年前自香港來美。他自香港葛量洪教育學院及浸會學院理學院畢業後，再自麻州大學獲歷史學學士，自波士頓大學獲教育碩士。目前他正攻讀教育研究博士。

（轉第三版）

百餘年歷史 華裔學生逾半
昆士小學首位華裔校長
黃伯勳將加強學業訓練

聖瑪嘉烈醫院
抗議聲中
明愛機構董事會（管理聖瑪嘉烈醫院的機構）經於八月廿七日開會，堅持

澳門視社區
狡辯
遞申請
遷院華埠計劃，並立即向州府健康局呈
交申請書。

北美華人排球賽

本週末隆重舉行

第四十三屆北美華人排球邀請賽，定於九月五日至七日，在波士頓舉行。

據負責人黃述沾表示：預計北美各地將有五十餘隊來波城參賽。包括本市、羅得島、紐約、華盛頓、芝加哥、三藩市及加拿大的多倫多和滿地可的球隊。精英雲集，屆時定必有一番熱鬧。

據中華公所排球邀請賽執行委員會主席黃述沾稱：這項歷史悠久的賽事，每年由波士頓、紐約、華府、三藩市、多倫多及滿地可輪流主辦。去年在滿地可舉行，明年則已選定由多倫多主辦。

今年參賽的隊伍多，故需用場地亦較多。除寶塔球場外，市府還撥出部份尼倫街和林肯街，以作臨時球場。屆時有關街道將予以封閉，禁止車輛使用。

黃氏指出：由於參賽隊伍衆多，籌辦頗費心力。除獲市府協助外，北美事務協調處及不少商戶、個人均提供經濟支持云。

贈閱

《鄰里新聞》

波士頓市長辦公室近日出版了份《鄰里新聞》。這份新創辦的刊物，報導市長辦公室鄰里服務處的工作，也報導波市多個社區的發展近況。對拉近市民與政府的距離來說，會起相當良好的作用。

該刊原為英文版。現譯為中文，隨本期附贈。有關該刊問題，請逕電：

七二五／三四八五查詢。

稱：計劃每年祇有九月一日這一次申請期。牽涉款額較少的還有十二月一日的第二次機會，但在屋街建院所需資金頗大，所以必需趕在九月一日前遞進。

費氏並謂：申請步驟僅為開端，尚非終結。多項程序逐一進行，需時逾一整年。在進行期間，仍會修訂計劃云。

華埠社區議會則指出這動向不容忽視，並聲言將於日內舉行社區會議，以商討具體對策。